

PROGRAMA COOPERATIVO DE EXPERIMENTACION AGROPECUARIA ENTRE LAS REPUBLICAS DEL PERU Y DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

Aportes financieros para el período comprendido entre el primero de Julio y el treinta y uno de Diciembre de 1953.

COOPERATIVE PROGRAM OF AGRICULTURAL EXPERIMENTATION BETWEEN THE REPUBLICS OF PERU AND THE UNITED STATES OF AMERICA.

Financial contributions for the period July 1, 1953 through December 31, 1953.

1. Los acuerdos financieros que se establecen a continuación se efectúan de acuerdo al Convenio celebrado entre el Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América, para un Programa Cooperativo de Experimentación Agropecuaria en el Perú, efectuado mediante el intercambio de notas firmadas en Lima, con fechas 1º de Abril de 1952 y 9 de Abril de 1952, el cual fué modificado y ampliado posteriormente por el intercambio de notas con fechas 13 de Enero de 1953 y 26 de Enero de 1953, puesto en efecto por el Convenio firmado el 21 de Abril de 1952 y posteriormente modificado, entre el Instituto de Asuntos Inter-Americanos y la Administración de Cooperación Técnica, agencia del Gobierno de los Estados Unidos de América, y el Gobierno del Perú, por intermedio de su Ministerio de Agricultura.

1. The financial commitments set forth below are made pursuant to the agreement between the Government of Peru and the Government of the United States of America for a Cooperative Program of Agricultural Experimentation in Peru, effected by the exchange of notes signed at Lima on April 1, 1952 and April 9, 1952, which was subsequently modified and extended by the exchange of notes dated January 13, 1953 and January 26, 1953, as implemented by the Agreement of April 21, 1952, as subsequently modified, between The Institute of Inter-American Affairs of the Technical Cooperation Administration, a corporate agency of the Government of the United States of America, and the Government of Peru, acting through its Ministry of Agriculture.

2. El Gobierno de los Estados Unidos de América, por intermedio del Instituto de Asuntos Inter-Americanos, depositará en la cuenta bancaria especial titulada "Programa Cooperativo de Experimentación Agropecuaria", para el período comprendido entre el 1º de julio de 1953 al 31 de Diciembre de 1953, la suma de US\$ 55.000,00 (CINCUENTA Y CINCO MIL DOLARES), en moneda de los Estados Unidos de América, como sigue:

Una suma de \$ 9.166.66	
mensual durante los cinco	
meses de julio, agosto, se-	
tiembre, octubre y noviem-	
bre de 1953.....	US\$ 45.833.30
Una suma de \$ 9.166.70	
por el mes de diciembre	
de 1953.....	US\$ 9.166.70
TOTAL	US\$ 55.000.00

3. El Gobierno del Perú, por intermedio de su Ministerio de Agricultura, depositará en la cuenta bancaria especial titulada "Programa Cooperativo de Experimentación Agropecuaria" para el período comprendido entre el 1º de julio de 1953 al 31 de Diciembre de 1953, la suma de S/. 1,674.183.96 (UN MILLON SEISCIENTOS SETENTA Y CUATRO MIL CIENTO OCHENTITRES SOLES ORO CON NOVENTA Y SEIS CENTAVOS), en moneda peruana, como sigue:

2. The Government of the United States of America through The Institute of Inter-American Affairs shall deposit in the special bank account entitled "Programa Cooperativo de Experimentación Agropecuaria" for the period July 1, 1953 through December 31, 1953 the sum of \$55,000.00 (FIFTY-FIVE THOUSAND DOLLARS) in currency of the United States of America as follows:

A sum of \$9,166.66	
monthly for the five	
months of July, August,	
September, October and	
November 1953	US\$45,833.30
A sum of \$9,166.70	
for the month of Decem-	
ber 1953	US\$ 9,166.70

TOTAL	US\$55,000.00
-------	---------------

3. The Government of Peru through its Ministry of Agriculture shall deposit in the special bank account entitled "Programa Cooperativo de Experimentación Agropecuaria" for the period July 1, 1953 through December 31, 1953 the sum of S/. 1,674,183.96 (ONE MILLION, SIX HUNDRED SEVENTY-FOUR THOUSAND, ONE HUNDRED EIGHTY-THREE SOLES AND NINETY-SIX CENTS) in currency of

Una suma de S/. 279.030.66
mensual por el periodo de
seis meses comprendido entre
el 1º de julio de 1953 al 31
de Diciembre de 1953.....
.....TOTAL S/o. 1,674.183.96

4. Los aportes que se establecen en el presente Convenio serán sumados a las contribuciones que las partes contratantes han acordado depositar en la cuenta bancaria especial, en Convenios anteriores, y se sumarán también a las contribuciones que hasta la fecha o posteriormente sean efectuadas para proyectos o sub-proyectos específicos, por el Gobierno del Perú, por dependencias del Gobierno del Perú (incluyendo dependencias fiscalizadas, Municipalidades, Beneficencias, empresas y similares), o por otras partes contratantes.

HECHO Y FIRMADO en dos copias útiles, en los idiomas castellano e inglés, en Lima, a los treinta días del mes de junio del año mil novecientos cincuenta y tres.

Peru as follows:

A sum of S/. 279,030.66 monthly for the 6-month period July 1, 1953 through December 31, 1953 .. TOTAL..S/. 1,674,183.96

4. The contributions provided for herein shall be in addition to the contributions which the parties hereto have agreed in prior agreements to deposit in the special bank account, and shall also be in addition to contributions heretofore or hereafter made to specific projects or subprojects by the Government of Peru or by dependencies of the Government of Peru (including districts, municipalities, enterprises and the like) or by other parties.

DONE AND SIGNED in duplicate, in the Spanish and English languages, in Lima this thirtieth day of the month of June in the year one thousand nine hundred fifty-three.



POR EL GOBIERNO DEL PERU:
FOR THE GOVERNMENT OF PERU:

Ricardo Rivera Scriver

Ricardo Rivera Scriver

~~Ministro de Relaciones Exteriores~~
Minister of Foreign Affairs

J. Alberto León

J. Alberto León
Ministro de Agricultura
Minister of Agriculture

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Harold H. Tittmann

Harold H. Tittmann

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
ante el Gobierno del Perú

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
before the Government of Peru

Homer J. Henney

Homer J. Henney

Jefe de la Misión de Experimentación Agropecuaria
Instituto de Asuntos Inter-Americanos

Chief of the Agricultural Experimentation Mission
The Institute of Inter-American Affairs

